Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto ufa swemu bogactwu, ten upadnie,\* lecz sprawiedliwi rozwiną się jak liść.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto ufa swemu bogactwu, tego czeka upadek, sprawiedliwi zaś rozwiną się jak świeże liście. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto ufność pokłada w swych bogactwach, ten upadnie, a sprawiedliwi będą zielenić się jak latorośl. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto ufa w bogactwach swych, ten upadnie; ale sprawiedliwi jako latorośl zielenieć się będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto ufa w bogactwach swoich, upadnie, a sprawiedliwi jako zielony list zakwitną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto ufa bogactwu, upadnie, jak liście zazielenią się prawi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto ufa swemu bogactwu, ten upadnie, lecz sprawiedliwi rozwijają się jak liść zielony. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto ufa swoim bogactwom, upadnie, sprawiedliwi rozwiną się jak zielone liście. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto ufność pokłada w bogactwie, upadnie, prawi zaś rozwiną się jak liście. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto w bogactwie ufność pokłada, upadnie, ale sprawiedliwi rozrodzą się jak liście. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто надіється на багацтво, цей упаде, а хто заступається за праведного, цей засіяє. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto polega na swym bogactwie – upadnie; ale sprawiedliwi rozwiną się jak liść. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto ufa swemu bogactwu, ten upadnie, lecz prawi bujnie się rozwiną niczym listowie. |

1. 1) <x>240 23:5</x> [↑](#footnote-ref-2)